

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d’emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l’uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

## 6197/44

- DE** DALI-Gateway, 1fach, 16 Gruppen
- EN** DALI Gateway, 1fold, 16 groups
- FR** DALI-Gateway, 1x, 16 Groupes
- NL** DALI-Gateway, 1 voudig, 16 Groepen
- IT** Gateway DALI, 1 canali, 16 Grupi
- ES** DALI-Gateway, unical, 16 Grupos
- SE** DALI Gateway, 1 polig, 16 Grupper

**Busch-Installationsbus® KNX**

2CDG 941 057 P0102

007b3-1-7787

**BUSCH-JAEGER**

**CE**

**Geräte-Anschluss**

**1**

**DE**

1 Schilderträger
2 KNX-Programmier-Taste
3 KNX-Programmier-LED, rot
4 KNX-Anschlussklemme
5 DALI-LED, gelb
6 Betriebs-LED, grün
7 Betriebsspannung
8 DALI Ausgang
9 TEST Taste

**Geräte-Beschreibung**

Das gruppenorientierte DALI Gateway 6197/44 dient der Ansteuerung von Betriebsgeräten mit DALI-Schnittstelle (z.B. EVGs, LED-Konverter, Transformatoren, usw.). An einem DALI-Ausgang können max. 64 DALI Teilnehmer angeschlossen werden. Jeder einzelne DALI-Teilnehmer erhält automatisch und ungeordnet durch das Gateway eine DALI-Adresse. Die Zuordnung der einzelnen DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem separatem Inbetriebnahme-Tool. Jede Leuchtengruppe kann über den KNX angesprochen und überwacht werden.

**1**

**EN**

**Device Connection**

1 Nameplate support
2 KNX Programming key
3 KNX Programming LED, red
4 KNX Connecting terminal
5 DALI LED, yellow
6 Operating LED, green
7 Operating voltage
8 DALI output
9 TEST key

**Unit description**

The group-oriented DALI gateway 6197/44 is used to control operating devices equipped with a DALI interface (e.g. electronic ballasts, LED converters, transformers etc.). A maximum of 64 DALI members can be connected to a DALI output. Every DALI member automatically receives a random DALI address through the gateway. The assignment of the individual DALI members in groups of lights is performed using a separate commissioning tool. Every group of lights can be addressed and monitored via the KNX.

**1**

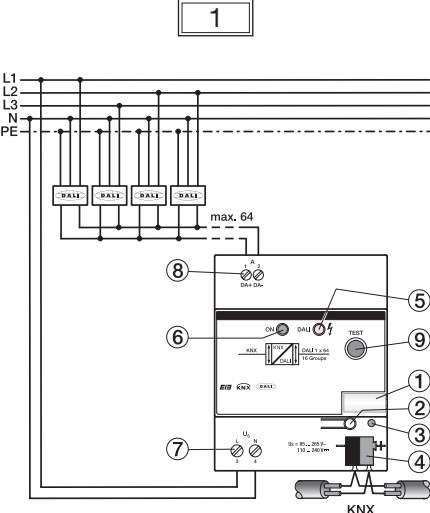
**FR**

**Raccordement d'appareil**

1 porte plaque signalétique
2 Touche de programmation KNX
3 DEL de programmation KNX, rouge
4 Borne KNX
5 DEL DALI, jaune
6 DEL de service, verte
7 Tension de service
8 Sortie DALI
9 Touche TEST

**Description des appareils**

La DALI Gateway 6197/44 orientée sur les groupes sert à la commande des équipements avec l'interface DALI (par ex. ballasts électroniques, convertisseur DEL, transformateurs, etc.). Un maximum de 64 participants DALI peuvent être raccordés à une sortie DALI. Chaque participant DALI reçoit automatiquement une adresse DALI via la passerelle, sans affectation. L'affectation des différents participants DALI dans les groupes de luminaires se fait avec un outil de mise en œuvre distinct. Chaque groupe de luminaires peut être contacté et contrôlé via le KNX.



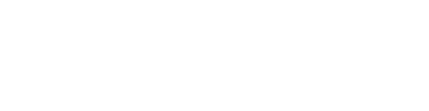
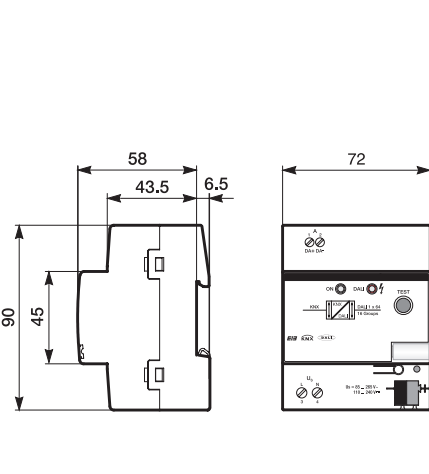
<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Betriebsspannung	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 2,5 mm <sup>2</sup> feindrähtig 0,2... 4,0 mm <sup>2</sup> eindrätig
Anzugsdrehmoment	Max. 0.6 Nm
DALI Ausgänge	1 nach IEC 62386
Anzahl DALI Geräte	max. 64
Leitungslänge	max. 300 m (Leitungsquerschnitt 1,5mm <sup>2</sup> )
KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Temperaturbereich	
Betrieb	-5 °C...+45 °C
Lagerung	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+75 °C
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Überspannungs-kategorie	III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60664-1
Abmessungen (H x B x T)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

<b>Technical data (excerpt)</b>	
Operating voltage	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC
Connection terminals	Screw terminal 0.2...2.5 mm <sup>2</sup> , fine-wire type 0.2... 4 mm <sup>2</sup> single-wire type
Torque specification	0.6 Nm max.
DALI outputs	1 in acc. with IEC 62386
Number DALI devices	64 max.
Line length	300 m max. per output (line cross section 1.5 mm <sup>2</sup> )
KNX connection	Bus connection terminal, screwless
Temperature range	
operation	-5 °C...+45 °C
storage	-25 °C...+55 °C
transport	-25 °C...+75 °C
Enclosure	IP20 in accordance with EN 60 529
Overvoltage category	III in acc. with DINEN 60664-1
Pollution degree	2 in acc. with DIN EN 60664-1
Dimensions (H x W x D)	4 modules, 90 x 72 x 64,5 mm

**1**

**FR**

<b>Caractéristiques techniques (extrait)</b>	
Tension de fonctionnement:	85...265 V c.a., 50/60 Hz 110...240 V c.c.
Bornes de raccordement	Borne à vis 0,2... 2,5 mm <sup>2</sup> à fils de faible diamètre 0,2... 4 mm <sup>2</sup> monoconducteur
Moment de rotation	0,6 Nm maxi
Sorties DALI	1 conformément à CEI 62386
Nombre d'appareils DALI	64 max.
Longueur de câble	300 m maxi par sortie (section du conducteur 1,5 mm <sup>2</sup> )
Raccordement KNX	Borne de connexion du bus, sans vis
Plage de température en fonctionnement	-5 °C...+45 °C
stockage	-25 °C...+55 °C
transport	-25 °C...+75 °C
Indice de protection	IP20 conform. à EN 60 529
Catégorie surtension	III selon la DIN EN 60664-1
Degré de contamination	2 selon la DIN EN 60664-1
Dimensions (H x l x P)	4 modules, 90 x 72 x 64,5 mm



**Bedienung und Anzeige**

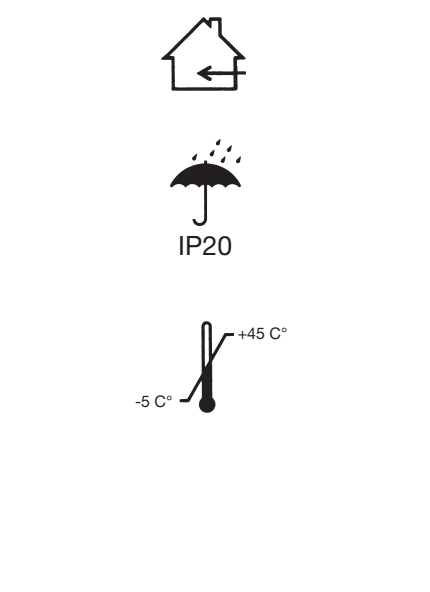
- ON-LED (6)** **leuchtet grün**, wenn die Spannungsversorgung vorhanden und das Gerät betriebsbereit ist
- DALI-LED (5)** *Normal Betrieb* **leuchtet gelb**, bei einem DALI-Fehler *Test Betrieb* **blinkt langsam (1Hz) gelb**, im Test-Betrieb *Initialisierung* **blinkt schnell (10Hz) gelb**, während Initialisierung
- Programmier - LED (3) mit Taste (2)** **leuchtet rot**, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem die Programmiertaster (2) gedrückt wurde).
- DALI-Test-Taste (9)** zum manuellen Schalten des DALI-Kanals auch ohne KNX. Durch Drücken der Test-Taste > 2Sek. < 5Sek. startet der Testbetrieb. Grüne LED erlischt. Die momentanen Helligkeitswerte gehen verloren. Nach dem Loslassen blinkt die gelbe LED und alle DALI-Teilnehmer am Ausgang werden eingeschaltet. Bei nochmaligem Drücken (< 2 Sek.) werden die Teilnehmer des Ausgangs wieder ausgeschaltet. Nach einem Test-Tastendruck > 2Sek. < 5 Sek. wird der Testbetrieb verlassen.

**Operation and Display**

- ON-LED (6) lights up green**, when power is available and the device is ready for operation
- DALI-LED (5)** *Standard operation* **yellow light**, in the case of a DALI error *Test mode* **flashes slowly (1Hz) in yellow**, in test mode *Initialisation* **flashes rapidly (10Hz) in yellow**, during initialisation
- Programming LED (3) with key (2) lights up red** if the device is in the programming mode (after the programming key (2) has been pressed).
- DALI Test Key (9)** for the manual switching of the DALI channel also without KNX. Pressing the test button > 2sec. < 5sec. starts the test mode. The green LED goes out. The current brightness values are lost. After the button is released, the yellow LED starts to flash and all DALI members on Output are switched on. When the button is pressed again (< 2 seconds), the members of the output are switched off again. When the test button is pressed > 2 seconds < 5 seconds, the test mode is quit. The yellow LED goes

**Commande et affichage**

- La DEL ON (6) est allumée vert** lorsque l'alimentation en tension est présente et que l'appareil est prêt à fonctionner
- DEL DALI (5)** *Fonctionnement normal* **s'allume en jaune**, en cas d'erreur DALI *Mode Test* **clignote lentement (1 Hz) en jaune**, en mode Test *Initialisation* **clignote rapidement (10 Hz) en jaune**, pendant l'initialisation
- La DEL PROGRAMMATION (3) avec la touche (2) est allumée rouge** lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la touche de programmation (2) a été enfoncée).
- Touche TEST DALI (9)** pour la commutation manuelle du canal DALI même sans KNX. Le mode Test démarre en actionnant la touche Test pendant > 2sec. < 5sec. La DEL verte s'éteint. Les luminosités actuelles sont perdues. Lorsque la touche est relâchée, la DEL jaune clignote et tous les participants DALI sont activés sur le Sortie. Si vous appuyez à nouveau (< 2 sec.), les participants



Die gelbe LED erlischt und die grüne LED geht wieder an. Die Teilnehmer behalten ihren Helligkeitszustand vom Testbetrieb bei. Wird die Taste länger als 5 Sek. gedrückt wird der momentane Zustand nicht verlassen. Die DALI-Teilnehmer werden automatisch aufgespürt und die Anzahl als Referenzwert im 6197/44 gespeichert.

**Montage**

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

**Anschluss**

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

**Inbetriebnahme**

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS. Für die Programmierung in der ETS3 oder höher ist das entsprechende VDX-File zu verwenden.

**1**

**EN**

out and the green LED goes on. The members maintain the brightness state they had in the test mode. If the button is pressed longer than 5 seconds, the current state is not quit. The DALI members are automatically detected and the number is stored as reference value in the 6197/44.

**1**

**Installation**
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

**Connection**

The electrical connections are made using screw terminals. The terminal names are found on the housing. The connection to the KNX is made using the bus connection terminal supplied.

**Start-up**

Use the Engineering Tool Software to assign the physical address and to set the parameters.Make sure you use the corresponding VDX file when programming in ETS3 or higher.

**1**

**FR**

de la sortie sont à nouveau désactivés. Appuyer une nouvelle fois sur la touche Test pendant > 2sec. < 5sec. permet de quitter le mode Test. La DEL jaune s'éteint alors et la DEL verte s'allume de nouveau. Les participants conservent leur état de luminosité du mode Test. Si vous appuyez sur la touche pendant plus de 5 sec., l'état actuel n'est pas quitté. Les participants DALI sont automatiquement détectés et le nombre est mémorisé dans 6197/44 comme valeur de référence.

**1**

**Montage**
L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.

**Connexion**

La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier. La liaison au KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie.



Die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem Inbetriebnahmetool, das auf der Busch-Jaeger Homepage www.Busch-Jaeger.de unter Fachinformationen / Support-, Download-Center herunter geladen werden kann. Hierfür muss keine ETS auf dem Rechner installiert sein, es reicht der Falcon Treiber, der dem Tool beiliegt.

**1**

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Dieses finden Sie zum Download im Internet unter www.BUSCH-JAEGER.de.

**!**

**Wichtige Hinweise**

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

**1**

**EN**

The DALI elements in the groups of lights are assigned with a commissioning tool that can be located on the homepage www.BUSCH-JAEGER.de under device data. An ETS on the computer is not required since the Falcon driver enclosed with the tool is sufficient.

**1**

A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.BUSCH-JAEGER.de.

**!**

**Important notes**

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

**1**

**FR**

**Mise en service**
La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS. Pour la programmation dans l'ETS3 ou une version supérieure, il faut utiliser le VDX-File correspondant. L'affectation des participants DALI dans les groupes de luminaires se fait avec l'outil de mise en œuvre qui est disponible sur la page d'accueil www.BUSCH-JAEGER.de sous les données spécifiques de l'appareil. Pour cela, aucun ETS ne doit être installé sur l'ordinateur. Le pilote Falcon joint à l'outil suffit.

**1**

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.BUSCH-JAEGER.de.

**!**

**Remarques importantes**

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements



Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freienbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid

**Zentraler Vertriebservice**
**Tel: 0180-5 66 99 00**
**www.BUSCH-JAEGER.de**

**1**

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

**1**

**Reinigen**
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**1**

**Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

**1**

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

**1**

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

**Cleaning**

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

**1**

**Maintenance**

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

**1**

The warranty expires if the device is opened!

**1**

**FR**

et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.
- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

**Nettoyage**

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

**1**

**Entretien**

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

**1**

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

